**LEARNING AGREEMENT 2019-2020 / CONTRAT PÉDAGOGIQUE 2019-2020**

**PROGRAMME AT THE RECEIVING INSTITUTION (HOST UNIVERSITY)**

**PROGRAMME D’ETUDES DANS L’ETABLISSEMENT D’ACCUEIL**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Student**  **Etudiant** | | | **Last name(s)**  **Nom(s)** | | | **First name(s)**  **Prénom(s)** | **Date of birth**  **Date de naissance** | | **Nationality**[[1]](#endnote-1)  **Nationalité** | | | | **Sex [M/F]**  **Sexe [M/F]** | **Study cycle**[[2]](#endnote-2)  **Cycle d’études** | | | | **Field of education**  **Domaine d’études** | |
|  | | |  |  | |  | | | |  |  | | | |  | |
| **Sending Institution**  **Etablissement d’envoi** | | | **Name**  **Nom** | | | **Faculty / Department**  **Faculté /**  **Département** | | | **Address**  **Adresse** | | | | **Country**  **Pays** | **Contact person name**[[3]](#endnote-3)**, email, and phone number**  **Nom de la personne contact, e-mail, et numéro de téléphone** | | | | | |
|  | | |  | | |  | | | |  |  | | | | | |
| **Receiving Institution**  **Etablissement d’accueil** | | | **Name**  **Nom** | | | **Faculty / Department**  **Faculté/**  **Département** | | | **Address**  **Adresse** | | | | **Country**  **Pays** | **Contact person name, email, and phone number**  **Nom de la personne contact, e-mail, et numéro de téléphone** | | | | | |
| **UNIVERSITE CLERMONT AUVERGNE** | | |  | | | 49 boulevard François Mitterrand 63000 Clermont-Ferrand | | | | France | <http://www.uca.fr/international/contacter-les-ri/direction-des-relations-internationales/> | | | | | |
| **BEFORE THE MOBILITY / AVANT LA MOBILITE** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | **Planned period of the mobility / Période de mobilité : from / du \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ to / au \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Table A**  **Before the mobility**  **Tableau A**  **Avant la mobilité** | | **Component**[[4]](#endnote-4) **code** (if any)  **Code de la composante pédagogique**  **(si existant)** | | **Component title at the Receiving Institution** (as indicated in the course catalogue[[5]](#endnote-5))  **Intitulé de la composante pédagogique dans l’établissement d’accueil**  (tel qu’indiqué dans le catalogue de cours) | | | | | | | **Semester** [e.g. autumn/spring; term]  **Semestre :** 1er/2è  ou  trimestre | | | | **Number of hours of class**  **Nombre d’heures de cours** | | | | |
|  | |  | |  | | | | | | |  | | | |  | | | | |
|  | |  | |  | | | | | | |  | | | |  | | | | |
|  | |  | |  | | | | | | |  | | | |  | | | | |
|  | |  | |  | | | | | | |  | | | |  | | | | |
|  | |  | |  | | | | | | |  | | | |  | | | | |
|  | |  | |  | | | | | | |  | | | |  | | | | |
|  | |  | |  | | | | | | |  | | | |  | | | | |
|  | |  | |  | | | | | | |  | | | |  | | | | |
|  | |  | |  | | | | | | |  | | | |  | | | | |
|  | |  | |  | | | | | | |  | | | |  | | | | |
|  | |  | |  | | | | | | |  | | | |  | | | | |
|  | |  | |  | | | | | | |  | | | |  | | | | |
|  | |  | |  | | | | | | |  | | | |  | | | | |
|  | |  | |  | | | | | | |  | | | |  | | | | |
| **RECOGNITION AT THE SENDING INSTITUTION (HOME UNIVERSITY)**  **RECONNAISSANCE DANS L’ETABLISSEMENT D’ENVOI** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Table B**  **Before the mobility**  **Tableau B**  **Avant la mobilité** | **Component code**  (if any)  **Code de la composante pédagogique**  **(si existant)** | | | **Component title at the Sending Institution** (as indicated in the course catalogue)  **Intitulé de la composante pédagogique dans l’établissement d’envoi**  (tel qu’indiqué dans le catalogue de cours) | | | | | | **Semester** [e.g. autumn/spring; term]  **Semestre :** 1er/2è  ou  trimestre | | | | | | | **Number of hours of class**  **Nombre d’heures de cours** | | |
|  |  | | |  | | | | | |  | | | | | | |  | | |
|  |  | | |  | | | | | |  | | | | | | |  | | |
|  |  | | |  | | | | | |  | | | | | | |  | | |
|  |  | | |  | | | | | |  | | | | | | |  | | |
|  |  | | |  | | | | | |  | | | | | | |  | | |
|  |  | | |  | | | | | |  | | | | | | |  | | |
|  |  | | |  | | | | | |  | | | | | | |  | | |
|  |  | | |  | | | | | |  | | | | | | |  | | |
|  |  | | |  | | | | | |  | | | | | | |  | | |
|  |  | | |  | | | | | |  | | | | | | |  | | |
| Provisions applying if the student does not complete successfully some educational components: www.uca.fr  Dispositions applicables si l’étudiant ne valide pas certaines composantes pédagogiques : www.uca.fr | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **COMMITMENT / ENGAGEMENT** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| By signing this document, the student, the Sending Institution and the Receiving Institution confirm that they approve the Learning Agreement and that they will comply with all the arrangements agreed by all parties. The Sending Institution and the student should also commit to what is set out in the grant agreement. The Receiving Institution confirms that the educational components listed in Table A are in line with its course catalogue and should be available to the student. The Sending Institution commits to recognise all the credits gained at the Receiving Institution for the successfully completed educational components and to count them towards the student's degree as described in Table B. Any exceptions to this rule are documented in an annex of this Learning Agreement and agreed by all parties. The student and the Receiving Institution will communicate to the Sending Institution any problems or changes regarding the study programme, responsible persons and/or study period.  En signant ce document, l’étudiant, l’établissement d’envoi et l’établissement d’accueil confirment qu’ils approuvent le contrat pédagogique et qu’ils se conforment aux dispositions acceptées par les 3 parties. L’établissement d’envoi et l’étudiant s’engagent également à respecter le contrat de mobilité. L’établissement d’accueil certifie que les composantes pédagogiques listées dans le tableau A sont en adéquation avec son catalogue de cours et seront accessibles à l’étudiant. L’établissement d’envoi s’engage à reconnaître tous les crédits obtenus dans l’établissement d’accueil pour les composantes pédagogiques validées et les comptabiliser pour la validation du diplôme, tel qu’indiqué dans le tableau B. Toute exception à cette règle devra être formalisée et annexée au contrat pédagogique et acceptée par toutes les parties. L’étudiant et l’établissement d’accueil devront informer l’établissement d’envoi de tout problème ou modification concernant le programme d’études, les personnes responsables et/ou la période d’études. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Commitment**  **Engagement** | | | | | **Name**  **Nom** | | | **Email**  **Courriel** | | | | **Position**  **Fonction** | | | | **Date** | | | **Signature** |
| **Student**  **Etudiant** | | | | |  | | |  | | | | **Student**  **Etudiant** | | | |  | | |  |
| **Responsible persons[[6]](#endnote-6) at the SENDING Institution / Faculty**  **Personnes responsables dans l’établissement et la faculté d’ENVOI** | | | | |  | | |  | | | |  | | | |  | | |  |
| **Responsible persons at the RECEVING Institution / Faculty[[7]](#endnote-7)**  **Personnes responsables dans l’établissement et la faculté d’ACCUEIL** | | | | |  | | |  | | | |  | | | |  | | |  |

**DURING THE MOBILITY / DURANT LA MOBILITE**

**CHANGES TO THE ORIGINAL LEARNING AGREEMENT / MODIFICATIONS APPORTEES AU CONTRAT D’ETUDES INITIAL**

**□ AUTUMN SEMESTER / PREMIER SEMESTRE □ SPRING SEMESTER / SECOND SEMESTRE**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Exceptional changes to Table A / Modifications exceptionnelles apportées au tableau A**  (to be approved by e-mail or signature by the student, the responsible person in the Sending Institution and the responsible person in the Receiving Institution)  (à signer ou à approuver par e-mail, par l’étudiant et les personnes responsables dans les établissements d’envoi et d’accueil) | | | | | |
| **Table A2**  **During the mobility**  **Tableau A2**  **Pendant la mobilité** | **Component code** (if any)  **Code de la composante pédagogique**  **(si existant)** | **Component title at the** **Receiving Institution** (as indicated in the course catalogue)  **Intitulé de la composante pédagogique dans l’établissement d’accueil**  (tel qu’indiqué dans le catalogue de cours) | **Deleted component** [tick if applicable]  **Composante supprimée**  **[cocher si nécessaire]** | **Added component** [tick if applicable]  **Composante ajoutée**  **[cocher si nécessaire]** | **Reason for change[[8]](#endnote-8)**  **Raison du changement** | **Number of hours of class**  **Nombre d’heures de cours** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Exceptional changes to Table B (if applicable) / Modifications exceptionnelles apportées au tableau B (si nécessaire)**  (to be approved by e-mail or signature by the student and the responsible person in the Sending Institution)  (à signer ou à approuver par e-mail, par l’étudiant et la personne responsable dans l’établissement d’envoi) | | | | | | | | | |
| **Table B2**  **During the mobility**  **Tableau B2**  **Pendant la mobilité** | **Component code** (if any)  **Code de la composante pédagogique**  **(si existant)** | **Component title at the** **Sending Institution** (as indicated in the course catalogue)  **Intitulé de la composante pédagogique dans l’établissement d’envoi**  (tel qu’indiqué dans le catalogue de cours) | | | **Deleted component** [tick if applicable]  **Composante supprimée**  **[cocher si nécessaire]** | **Added component** [tick if applicable]  **Composante ajoutée**  **[cocher si nécessaire]** | | **Number of hours of class**  **Nombre d’heures de cours** | | |
|  |  |  | | |  |  | |  | | |
|  |  |  | | |  |  | |  | | |
|  |  |  | | |  |  | |  | | |
|  |  |  | | |  |  | |  | | |
|  |  |  | | |  |  | |  | | |
| **Commitment**  **Engagement** | | | **Name**  **Nom** | **Email**  **Courriel** | | | **Position**  **Fonction** | | **Date** | **Signature** |
| **Student**  **Etudiant** | | |  |  | | | **Student**  **Etudiant** | |  |  |
| **Responsible persons at the SENDING Institution / Faculty**  **Personnes responsables dans l’établissement et la faculté d’ENVOI** | | |  |  | | |  | |  |  |
| **Responsible persons at the RECEVING Institution / Faculty**  **Personnes responsables dans l’établissement et la faculté d’ACCUEIL** | | |  |  | | |  | |  |  |

1. **Nationality :** country to which the person belongs administratively and that issues the ID card and/or passport.

   **Nationalité :** pays duquel la personne dépend administrativement et qui a délivré la carte d’identité et/ou le passeport. [↑](#endnote-ref-1)
2. **Study cycle :** Short cycle (EQF level 5) / Bachelor or equivalent first cycle (EQF level 6) / Master or equivalent second cycle (EQF level 7) / Doctorate or equivalent third cycle (EQF level 8).

   **Cycles d’études :** Cycle court (CEC niveau 5) / Licence ou équivalent 1er cycle (CEC niveau 6) / Master ou équivalent 2ème cycle (CEC niveau 7) / Doctorat ou équivalent 3ème cycle (CEC niveau 8). [↑](#endnote-ref-2)
3. **Contact person**: person who provides a link for administrative information and who, depending on the structure of the higher education institution, may be the departmental coordinator or works at the international relations office or equivalent body within the institution.

   **Personne de contact** : personne pouvant fournir des informations d’ordre administratif et qui, selon le type d’établissement d’enseignement supérieur, peut être le coordinateur du programme ou une personne du service des relations internationales ou service équivalent. [↑](#endnote-ref-3)
4. An "**educational component**" is a self-contained and formal structured learning experience that features learning outcomes, credits and forms of assessment. Examples of educational components are: a course, module, seminar, laboratory work, practical work, preparation/research for a thesis, mobility window or free electives.

   **Une « composante pédagogique »** est une expérience d’apprentissage structurée indépendante et formelle caractérisée par des résultats d’apprentissage, des crédits et des évaluations. Exemples : cours, module, séminaire, travail en laboratoire, travail pratique, préparation/recherche pour une thèse, fenêtre de mobilité ou cours facultatifs. [↑](#endnote-ref-4)
5. **Course catalogue**: detailed, user-friendly and up-to-date information on the institution’s learning environment that should be available to students before the mobility period and throughout their studies to enable them to make the right choices and use their time most efficiently. The information concerns, for example, the qualifications offered, the learning, teaching and assessment procedures, the level of programmes, the individual educational components and the learning resources. The Course Catalogue should include the names of people to contact, with information about how, when and where to contact them.

   **Catalogue de cours :** information détaillée, accessible et tenue à jour des formations proposées par l’établissement, disponible aux étudiants en amont de leur période de mobilité et pendant leurs études, qui leur permet d’effectuer les bons choix et de gérer leur emploi du temps de manière efficace. L’information concerne, par exemple, les qualifications proposées, les procédures d’apprentissage, d’enseignement et d’évaluation, le niveau des programmes, les composantes pédagogiques individuelles et les ressources d’apprentissage. Le catalogue de cours fera apparaître le nom des personnes de contact, ainsi que les modalités de prise de contact. [↑](#endnote-ref-5)
6. **Responsible person at the Sending Institution**: an academic who has the authority to approve the Learning Agreement, to exceptionally amend it when it is needed, as well as to guarantee full recognition of such programme on behalf of the responsible academic body. The name and email of the Responsible person must be filled in only in case it differs from that of the Contact person mentioned at the top of the document.

   **Personne responsable dans l’établissement d’envoi :** un universitaire qui a autorité pour approuver les contrats pédagogiques, pour y apporter exceptionnellement des modifications si nécessaire, pour garantir leur pleine reconnaissance académique au nom de l’établissement universitaire responsable. Le nom et l’adresse e-mail de la personne responsable devront être indiqués uniquement dans le cas où ils diffèrent de ceux de la personne de contact indiquée au début du document. [↑](#endnote-ref-6)
7. **Responsible person at the Receiving Institution**: the name and email of the Responsible person must be filled in only in case it differs from that of the Contact person mentioned at the top of the document.

   **Personne responsable dans l’établissement d’accueil** : le nom et l’adresse e-mail de la personne responsable devront être indiqués uniquement dans le cas où ils diffèrent de ceux de la personne de contact indiquée au début du document. [↑](#endnote-ref-7)
8. **Reasons for exceptional changes to study programme abroad (choose an item number from the table below) :**

   **Motifs des modifications exceptionnelles apportées au programme de mobilité d’études (choisir parmi les éléments du tableau ci-dessous) :**

   |  |  |
   | --- | --- |
   | ***Reasons for deleting a component*** | ***Reason for adding a component*** |
   | 1. Previously selected educational component is not available at the Receiving Institution | 5. Substituting a deleted component  6. Extending the mobility period  7. Other (please specify) |
   | 2. Component is in a different language than previously specified in the course catalogue |
   | 3. Timetable conflict |
   | 4. Other (please specify) |  |

   |  |  |
   | --- | --- |
   | ***Motif de suppression d’une composante pédagogique*** | ***Motif d’adjonction d’une composante*** |
   | 1. La composante préalablement choisie n’est pas disponible dans l’établissement d’accueil | 5. Remplacement d’une composante supprimée |
   | 2. La composante est enseignée dans une langue différente de celle indiquée dans le catalogue de cours | 6. Prolongation de la période de mobilité  7. Autre (merci de préciser) |
   | 3. Problème d’emploi du temps |  |
   | 4. Autre (merci de préciser) |  |

   [↑](#endnote-ref-8)